PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

ČEŠTINA

NÁVOD K POUŽITÍ PRO HLINÍKOVÉ STERILIZAČNÍ NÁDOBY A PŘÍSLUŠENSTVÍ CEYLAN

Tento návod k použití platí pro všechny hliníkové sterilizační nádoby a příslušenství značky CEYLAN. Hliníkové sterilizační nádoby a příslušenství značky CEYLAN odpovídají aktuálnímu katalogu. Společnost CEYLAN prohlašuje, že výše uvedené výrobky jsou vyráběny v rámci jejího systému řízení kvality, který byl zaveden v souladu s normami ISO 13485 a ISO 9001, a v rozsahu těchto norem přebírá plnou odpovědnost.

1. POPIS

Hliníkové nádoby CEYLAN jsou kovové, opakovaně použitelné nádoby, určené ke sterilizaci. Jsou určeny k uložení operačních nástrojů a/nebo textilií během sterilizace vakuově-parní metodou a k zachování sterility během skladování a přepravy za odpovídajících zdravotnických podmínek. (EN 285 ,EN 868-1, EN 868- 8). Sterilizační nádoby se skládají ze tří hlavních částí, a to víka, spodní části a držáků filtrů.
Se sterilizačními nádobami by měl manipulovat pouze kvalifikovaný personál, který prošel školením a byl poučen o těchto nádobách, hygieně ve zdravotnických zařízeních a sterilizační technologii, aby se při používání zabránilo poškození nádob, upevňovacích prvků, těsnění a sterilizačních filtrů.
Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny týkající se správného používání a údržby nádob CEYLAN a upozorňuje na možná rizika, která mohou vzniknout v případě nedodržení těchto pokynů.
Endoskopy, nástroje s lumenem, nástroje na stlačený vzduch nebo elektrické systémy a nástroje s kanálky je třeba připravit a sterilizovat v souladu s pokyny výrobce.
Víka na nádoby jsou k dispozici v 7 různých barvách, aby se usnadnilo rozlišení nástrojů používaných v jednotlivých odděleních nemocnic. Barevné identifikační štítky, které se používají na nádobách, poskytují informace o obsahu a o tom, kde se tyto nástroje používají.

2. FILTRAČNÍ SYSTÉM

Hliníkové nádoby CEYLAN jsou k dispozici s neperforovaným dnem a perforovaným filtračním víkem nebo s perforovaným dnem a víkem (lze zakrýt neperforovaným víkem).
Jsou určeny k použití s jednorázovými (vyhazovacími) filtry nebo s opakovaně použitelnými textilními filtry. Při používání nádob je nutné používat filtry stejného typu.
V případě použití filtrů, které nebyly dodány společností CEYLAN, si musí uživatel sám ověřit propustnost a bariérové vlastnosti těchto filtrů.

Filtry:
Jednorázové papírové sterilizační filtry je nutné vyměnit před každou novou sterilizací.
Textilní filtry s dlouhou životností lze použít pro přibližně 100–150 sterilizačních cyklů. Vizuálně poškozené a znečištěné textilní filtry by se neměly používat.
Trvalé filtry (PTFE) lze použít pro více než 1000 sterilizačních cyklů.
Během skladování po sterilizaci by se na nádoby neměly pokládat ostré a špičaté předměty, aby nedošlo k poškození (propíchnutí, roztržení) sterilizačních filtrů. Společnost CEYLAN doporučuje používat při přepravě a skladování nádob bezpečnostní víka, aby se předešlo riziku kontaminace, které by mohlo vzniknout v důsledku nepříznivých situací.

3. KONTROLA PŘED POUŽITÍM

Z hlediska ochrany před kontaminací při skladování je použití kovových sterilizačních nádob bezpečnější než jiné způsoby skladování sterilizovaného materiálu. Stejně jako u veškerého opakovaně použitelného vybavení je však třeba i s odolnými a robustními hliníkovými nádobami CEYLAN zacházet opatrně, aby se zachovaly jejich ochranné vlastnosti. Příslušní pracovníci (včetně pracovníků zajišťujících rozvoz a svoz) proto musí být seznámeni se správnými postupy při manipulaci.
UPOZORNĚNÍ: Nesprávná manipulace nebo použití nevhodných chemikálií může vést k poškození nádob, čímž se ohrozí schopnost dosáhnout a zachovat sterilitu. Hliníkové nádoby CEYLAN proto vyžadují pravidelné vizuální a v případě potřeby i funkční kontroly. Při dodržení bezpečnostních pokynů a návodu k použití vydrží nádoby 1000 sterilizačních cyklů a těsnění 500 sterilizačních cyklů.

Neporušený tvar:
- Nádoby je třeba před každým použitím zkontrolovat vizuálně.
- Spodní části nádob, víka nádob a povrchy, na nichž spočívají těsnění, nesmí vykazovat žádné promáčkliny ani viditelné deformace.
- Na těsnění víka nepoužívejte žádné spreje, oleje ani rozpouštědla.
- Těsnění ve vnitřním víku musí být zcela zasunuto a nesmí být poškozené. Pokud je na víkách zjištěno jakékoli poškození, neměla by se používat. Když je nádoba uzavřena, musí být miska, víko a zajišťovací prvky pevně usazeny. (Žádné „viklání“).
- Údržbu a opravy sterilizačních nádob smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Nepokoušejte se provádět opravy nádob, vík, uzávěrů a těsnění sami, abyste neohrozili bezpečnost při používání nádob.

Filtry a držáky filtrů
Tyto součásti nesmí vykazovat žádné viditelné deformace. Tyto součásti je třeba před použitím zkontrolovat také vizuálně a ověřit jejich funkčnost. Filtry by měly správně zakrývat všechny perforované otvory.
Držáky filtrů by měly při mechanické kontrole fungovat správně a měly by se snadno nasazovat a sundávat.
Po jakékoli nehodě (například po pádu nádoby na zem)
je nezbytné, aby byla sterilní nádoba důkladně zkontrolována. Ujistěte se, že jsou filtry a jejich držáky správně nasazeny na svá místa. „Kliknutí“, které se ozve při nasazování držáků filtrů jejich stlačením, signalizuje, že došlo k zajištění.

4. BEZPEČNOSTNÍ PLOMBA

Norma DIN 58953/9 doporučuje a vyžaduje, aby byly nádoby uzavřeny tak, aby se zabránilo jejich nechtěnému otevření a aby bylo zřejmé, zda byla nádoba otevřena či nikoli. Hliníkové nádoby CEYLAN lze zabezpečit jednorázovými plastovými plombami (bezpečnostními plombami), které lze po nasazení otevřít pouze jejich rozlomením.

5. VNITŘNÍ OBAL

Doporučujeme používat hliníkové nádoby CEYLAN s jednoduchým vnitřním obalem (např. látkové obaly nebo odkapávací podložky). Tyto postupy napomáhají závěrečné fázi sušení, umožňují delší dobu skladování v souladu s normou DIN 58953/9 a umožňují aseptické balení sterilních výrobků.
Rozměry látkových obalů by měly být zvoleny tak, aby po rozložení pokryly všechny vnější stěny nádoby.
Jako alternativu k opakovaně použitelným látkovým obalům lze použít i snadno složitelné (netkané) jednorázové materiály. Doporučujeme, aby byly rohy obalových materiálů ve vnitřní přepravní bedně zajištěny lepicí páskou. Tímto způsobem se obal během sterilizace nemůže otevřít a ucpat vstupní a výstupní otvory filtru nádoby, a zvýšený tlak v potrubí tak nádobu nepoškodí. Nedoporučuje se použití sterilizačního papíru kvůli problémům spojeným se skládáním. Aby se zabránilo puštění barev a následnému zašpinění nádob, je třeba používat nebarvené materiály (nebo v případě zelených či modrých utěrek předem vyprané látky).
UPOZORNĚNÍ: Nádobu nikdy nesterilizujte, pokud je zabalená v dalším obalu. Kromě rizika porušení sterility by zvýšený průtokový odpor mohl snížit účinnost sterilizace (nesterilita) nebo dokonce způsobit poškození nádoby.

6. PROVOZNÍ STERILIZAČNÍ LIMITY

- Aby bylo zajištěno správné uzavření víka, nesmí být sterilizační nádoby naplněny nad úroveň spodního okraje prohlubně na dně nádoby.

Víko musí na spodní části spočívat rovně, aniž by bylo třeba na něj vyvíjet sílu, a nesmí se viklat ani při otevřených sponách. Musí být také možné zavřít spony bez nutnosti vyvíjet na víko další tlak.
Při sterilizaci nástrojů by hmotnost náplně (včetně perforované misky) neměla u nádob velikosti 1/1 překročit 10 kg. Hmotnost nákladu by měla činit 5 kg u nádob velikosti 1/2; u menších nádob je třeba náklad rozložit tak, aby jeho hmotnost byla nižší (DIN 58953/9).

- Při naplnění látkou (nebo podobným materiálem) by hmotnost náplně neměla přesáhnout 7–8 kg. Ujistěte se, že složené textilie nebo kusy látky jsou v nádobách uloženy vodorovně (DIN 58953/9). Při použití vnitřního obalu (netkané textilie nebo látky) je třeba dbát na to, aby správnému uzavření víka nebránil například vyčnívající roh obalu.

UPOZORNĚNÍ: Například hrozí riziko porušení sterility, pokud vyčnívající rohy látky brání správnému uzavření nádoby.
UPOZORNĚNÍ: Pokud dojde v důsledku sterilizačního procesu k jakémukoli zdeformování sterilizačních nádob, nelze zaručit sterilitu. V takových případech se nesmí použít celá šarže; je třeba ji znovu sterilizovat a zahájit šetření s cílem zjistit příčinu.

- Aby se zabránilo poškození částí nádoby a/nebo jejího obsahu, doporučujeme, aby byla nádoba přepravována pokud možno se zavřeným víkem.

7. UMÍSTĚNÍ DO STERILIZÁTORŮ

Sterilizační nádoby jsou určeny k použití v běžných parních sterilizátorech (EN 285). Nejprve umístěte těžší nádoby na dno sterilizační komory. Hliníkové nádoby Ceylan byly navrženy tak, aby je bylo možné během sterilizace stohovat. Aby se předešlo nehodám a mechanickému poškození nádob, je důležité při manipulaci se stohovanými nádobami postupovat velmi opatrně. Aby se zabránilo hromadění kondenzátu na jedné straně (a tím i problémům se sušením), měly by být nádoby do sterilizátoru umístěny vodorovně. Je třeba dodržovat také pokyny výrobce sterilizátoru týkající se plnění. Sterilizační nádoby by se měly používat při teplotě maximálně 134 stupňů. Doba trvání sterilizace by měla činit 90 až 110 minut.

8. KARTY S ÚDAJI / INDIKÁTORY

Doporučujeme používat informační karty s chemickými indikátory sterilizace do vnějšího držáku nádob (DIN 58953/9).

9. UPOZORNĚNÍ:

Pokud se nepoužívají chemické indikátory sterilizace, je třeba přijmout jiná organizační opatření, která zajistí ověření sterilizace a zabrání tomu, aby byly omylem použity (uvolněny) nesterilní obaly.

10. PO STERILIZACI

Z důvodu prevence úrazů (popálení, pád atd.) se s nádobami, které jsou ještě horké, nikdy nesmí manipulovat holýma rukama. Nádoby by se neměly ochlazovat na pokojovou teplotu příliš rychle (např. je nevystavujte studeným povrchům ani studenému průvanu), protože příliš rychlé ochlazení zvenčí může vést ke zpětné kondenzaci vodní páry uvnitř nádoby a nežádoucímu hromadění kondenzátu.

11. SKLADOVÁNÍ / PŘEPRAVA

V praxi lze při správném balení a skladování v kontrolovaných podmínkách nemocničního skladu (s regulovanou teplotou, vlhkostí, filtrací vzduchu atd.) zachovat sterilitu po neomezenou dobu. Doporučenou dobu skladování by měl stanovit odpovědný hygienik. Při stanovování doby skladování a skladovacích podmínek je třeba zohlednit požadavky a doporučení normy DIN 58953-9. V závislosti na délce a podmínkách skladování však dochází k vnější kontaminaci, což představuje potenciální riziko pro následné použití, přepravu a aseptické balení. Podle normy DIN 58953/9 lze tento rizikový faktor snížit pomocí následujících opatření:

- Použití vnitřního obalu.
- Skladování v prostředí chráněném před prachem. Doporučení normy DIN 58953-9 týkající se omezení doby skladovatelnosti.
- Nádoby s vnitřním obalem, chráněné skladování až do 6 měsíců
- Nádoby s vnitřním obalem, nechráněné skladování do: 6 týdnů
- Nádoby bez vnitřního obalu, chráněné skladování do: 6 týdnů
- Nádoby bez vnitřního obalu, při nechráněném skladování použijte „co nejdříve“

12. SPECIÁLNÍ PŘÍPADY:

Při skladování nebo přepravě sterilních nádob za nestandardních podmínek (např. v případě, že jsou nádoby sterilizovány v zařízeních, jako jsou centrální sterilizovny), je třeba použít vnitřní obaly a přepravní obaly, aby se snížilo riziko kontaminace související s vnějšími podmínkami prostředí.

13. ASEPTICKÉ BALENÍ

Pokud se mají nádoby otevřít po delším skladování nebo po skladování v nevhodných podmínkách, doporučujeme před manipulací otřít neperforovaný kryt dezinfekčním prostředkem, aby se minimalizovalo riziko kontaminace částicemi přenášenými vzduchem.

14. ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

Požadavky podle normy DIN 58953/9;

- Uživatelé musí v rámci plánu dezinfekce a čištění stanovit, kdy a jak se mají sterilizační nádoby čistit a/nebo dezinfikovat.
- Nádoby určené k likvidaci odpadu je nutné po každém použití vyčistit a dezinfikovat.
- Čisticí prostředky by měly být přizpůsobeny kvalitě vody, kterou máte k dispozici.

Ruční čištění

- K čištění používejte pouze neutrální čisticí nebo dezinfekční prostředky.
- Nepoužívejte kovové kartáče ani čisticí prostředky, které by mohly způsobit chemickou nebo fyzikální korozi.
- Všechny součásti je třeba opláchnout demineralizovanou vodou tak, aby na nich nezůstaly žádné skvrny ani zbytky, poté je ručně osušit a uložit.

Mechanické čištění

- Mechanické čištění nádob je vhodnější než ruční čištění.
- Mytí nádob v myčce se doporučuje pouze v případě, že myčka disponuje speciálním mycím programem pro hliníkové nádoby.
- K čištění používejte pouze neutrální čisticí nebo dezinfekční prostředky. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky obsahující sodu nebo louh sodný.
- Nepoužívejte žádné další prostředky k neutralizaci kyselosti.
- Při čištění hliníkových nádob dodržujte pokyny výrobce neutrálních čisticích a dezinfekčních prostředků.
- K závěrečnému opláchnutí používejte demineralizovanou vodu, protože sůl ve vodě může při následných sterilizacích způsobit skvrny.
- Myčka musí být konstruována pro mytí sterilizačních nádob. To platí zejména pro zajištění bezpečného upevnění v koších myčky a pro uspořádání rozstřikovacích trysek nebo ramen.
- Před čištěním nádob sejměte víka a držáky filtrů a vyčistěte je jednotlivě.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY GIMA

Platná standardní 12 měsíční záruka B2B společnosti Gima

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق